



小津安二郎生誕100年  
偉大なる巨匠に捧げる...

# 珈琲

CAFÉ LUMIÈRE  
DIRECTED BY HOU HSIAO-HSIEN



侯孝賢  
監督作品

# 時光

一青窈 淺野忠信 萩原聖人 余貴美子 小林聡侍

プロデューサー: 宮島秀博, 柳川真(リョウケンマコト), 山本一郎, 小泉史子 脚本: 侯孝賢 (ホウシャオシェン), 朱天文 (オウエン), 葉月翠 (エフグン) 撮影: 李屏義 (リーペンギン)  
録音: 松尾之(マツノ) 編集: 柳川真(リョウケンマコト) 協力: 映倫 (エイリン) 主題歌: 一青窈 (イサガ) 音楽: 川上雅也 (カミヤマ) コロムビアミュージックエンタテインメント  
制作: LIGHTWAY DEVELOPMENT LIMITED 制作協力: 有限会社西原愛華, 三三電影製作有限公司 ©2003 泰竹 (タケタケ) 朝日新聞社 | 住友商事 | 輪屋製菓 | IMAGICA 配給: 泰竹 ◆ 四配

www.coffeekon.com



# CAFÉ LUMIÈRE

(KOHI JIKOU)

A **HOU HSIAO-HSIEN** FILM

A HOMAGE TO **YASUJIRO OZU**

A residential neighbourhood in Tokyo. Yoko, a freelance writer researching musical legend Jiang Ewn-Ye, befriends Hajime, the owner of a second-hand bookstore. They spend many hours together in the district's coffee shops and train stations. Yoko feels she can tell the quiet, calm Hajime anything; when she is with him she experiences an unusual peace of mind, a calmness of spirit. For his part, Hajime loves Yoko profoundly, but remains silent.

Yoko enjoys a good relationship with her father and stepmother. But when she returns to her father's house to tell them she is pregnant and has no intention of marrying the Taiwanese father, they are deeply concerned for her future. Hajime too is shocked by Yoko's revelation but, as ever, cannot articulate his feelings.

Gradually, Yoko begins to re-evaluate everything: her life, her family, the child growing inside her...

Internationally-acclaimed director Hou Hsiao-hsien ('City Of Sadness', 'Flowers Of Shanghai', 'Millennium Mambo') pays homage to Yasujiro Ozu, commemorating the centenary of the Japanese master's birth. In his own words, Hou "tried to think how Ozu himself would have shot a film in today's Japan", and 'Café Lumière' succeeds remarkably in echoing both the rigorous, beautiful gaze and the profoundly affecting spirituality of Ozu's finest work.

A 'Tokyo Story' for the 21st century.

## CAST

**Yo HITOTO** AS YOKO

**Tadanobu ASANO** AS HAJIME

**Masato HAGIWARA** AS SEIJI

**Kimiko YO** AS YOKO'S STEPMOTHER

**Nenji KOBAYASHI** AS YOKO'S FATHER

## CREW

DIRECTOR **HOU Hsiao-hsien**

SCREENPLAY **HOU Hsiao-hsien / CHU T'ien-wen**

DP **LEE Ping-bing**

SOUND **TU Duu-chih**

EDITOR **LIAO Ching-sung**

PRODUCED BY **Hideshi MIYAJIMA / LIAO Ching-sung / Ichiro YAMAMOTO / Fumiko OSAKA**

PRODUCTION **SHOCHIKU CO., LTD. / THE ASAHI SHIMBUN COMPANY / SUMITOMO CORPORATION / EISEI GEKIJO CO., LTD. / IMAGICA CORP.**

DISTRIBUTION (JAPAN) **SHOCHIKU CO., LTD**

WORLD SALES **WILD BUNCH (except Asia) / SHOCHIKU (Asia)**

## CAST PROFILES

### YO HITOTO AS YOKO

Born in 1976 in Tokyo to a Taiwanese father and Japanese mother, singer Hitoto began her musical career while still a student at Keio University. Her debut album, released in 2002, was a major hit, selling over 700,000 copies. 'Café Lumière' is her feature film debut.

### TADANOBU ASANO AS HAJIME TAKEUCHI

Born in 1973, Tadanobu Asano made his film debut in George Matsuoka's 'Swimming Upstream' in 1990. One of the leading Japanese actors of his generation, he has been awarded numerous prizes both at home and abroad, including the Upstream Prize for Best Actor at the 2003 Venice International Film Festival for his role in Pen-Ek Ratanaruang's 'Last Life In The Universe'. Asano also pursues parallel careers as a musician and an illustrator, enjoying tremendous success.

#### SELECTED FILMOGRAPHY

**TASTE OF TEA** KATSUHITO ISHII (2004)

**VITAL** SHINYA TSUKAMOTO (2004)

**ZATÔICHI** TAKESHI KITAN (2003)

**BRIGHT FUTURE** KIYOSHI KUROSAWA (2003)

**DEAD END RUN** SOGO ISHII (2003)

**WOMAN OF WATER** HIDENORI SUGIMORI (2002)

**ICHI THE KILLER** MIIKE TAKASHII (2001)

**DISTANCE** HIROKAZU KORE-EDA (2001)

**ELECTRIC DRAGON 80.000V** SOGO ISHII (2001)

**PARTY 7** KATSUHITO ISHII (2000)

**KAZA-HANA** SHINJI SOMAI (2000)

**GOHATTO** aka **TABOO** NAGISA OSHIMA (1999)

**SWIMMING UPSTREAM** GEORGE MATSUOKA (1990)

### MASATO HAGIWARA AS SEIJI

Acclaimed screen, stage and TV actor Masato Hagiwara made his debut aged 19 in 'Water Moon' (dir. Eiichi Kudo). Highly praised for his work in 'A Class To Remember' (dir. Yoji Yamada) and 'Many Happy Returns' (dir. Toshihiro Tenma), his performance in 'Marks' in 1995 for director Yoichi Sai earned him the Blue Ribbon and Japanese Academy Awards for Best Supporting Actor. Other major films include Kiyoshi Kurosawa's 'Cure', Hideo Nakata's 'Chaos' and Junji Sakamoto's 'Out of This World'.

### KIMIKO YO AS YOKO'S STEPMOTHER

Born in 1956, renowned stage actress Kimiko Yo made her feature film debut in 1987, in Shunichi Kajima's 'Chochin', subsequently establishing herself as a powerful and successful character actor in such films as Tatsumi Kumashiro's 'Love Bites Back', Takashi Ishii's 'A Night In Nude' and Takayoshi Watanabe's 'Ghost Pub'. Her work in 'Wait And See' for Shinji Somai and 'The New Voyage' for Yoji Yamada was highly praised and in 1998 she received the Mainichi Film Competition Award and Blue Ribbon Prize for Best Supporting Actress, taking the Japanese Academy Award for Best Supporting Actress the following year. Other major works include 'Dog Star' (dir. Takahisa Zeze) and 'Hotel Hibiscus' (dir. Yuji Nakae).

### NENJI KOBAYASHI AS YOKO'S FATHER

Selected as the 10th Toei New Face Star of 1961, Nenji Kobayashi made his celluloid debut in Isamu Kobayashi's 'Jigoku No Hatoba' in 1965. Noted for his on-screen passion and versatility, in 1987 he received the Japanese Academy Award for Best Supporting Actor for 'Yogisha' (dir. Kosaku Yamashita), winning the same award again in 2000 for his work in Yasuo Furuhata's 'Railroad Man'. Other notable performances include 'Marks' (dir. Yoichi Sai), 'Boys Be Ambitious' (dir. Kazuyuki Izutsu), and 'The New Voyage', 'Fifteen' and 'The Twilight Samurai' (all dir. Yoji Yamada).

## CREW PROFILES

### HOU HSIAO-HSIEN DIRECTOR

Hou Hsiao-hsien was born in 1947 in Guangdong Province, China, and moved with his family to Taiwan the following year. In 1972, after graduating from the Film and Performing Arts Department of The National Taiwan Arts Academy, he began his cinema career, making his directorial debut with **'Cute Girl'** in 1980. He drew attention for his compositional skills in 1983's **'The Sandwich Man'** and was henceforth regarded as a leading light of the Taiwanese New Wave. **'All The Youthful Days'** and **'A Summer At Grandpa's'** earned him the Golden Montgolfiere at the Nantes Three Continents Festival two years in a row, and introduced him as a major talent of world cinema. In 1986, **'The Time To Live And The Time To Die'** won the Berlin-Forum FIPRESCI Award at the Berlin International Film Festival. Three years later, **'City Of Sadness'** (based on the story of the incident of 28 February 1947, a subject previously taboo in Taiwan), was awarded the Golden Lion at The Venice Film Festival, and became the first Chinese language film to enjoy true international success. Since then, Hou has completed his 'modern Taiwan trilogy' with **'The Puppetmaster'**, which won the Jury Prize in Cannes in 1993, and **'Good Men, Good Women'**.

With **'Good Men, Good Women'**, **'Goodbye South, Goodbye'** and **'Flowers Of Shanghai'** all screened in Official Competition in Cannes, and **'Millennium Mambo'** receiving the Cannes Jury Prize Technical award, Hou's position as a master of international cinema is assured, his always eagerly-awaited works continuing to earn world-wide acclaim.

### FILMOGRAPHY

**MILLENNIUM MAMBO** (2001) JURY PRIZE TECHNICAL AWARD, CANNES FILM FESTIVAL

**FLOWERS OF SHANGHAI** (1998) OFFICIAL COMPETITION, CANNES FILM FESTIVAL

**GOODBYE SOUTH, GOODBYE** (1996) OFFICIAL COMPETITION, CANNES FILM FESTIVAL

**GOOD MEN, GOOD WOMEN** (1995) OFFICIAL COMPETITION, CANNES FILM FESTIVAL

**THE PUPPETMASTER** (1993) JURY PRIZE, CANNES FILM FESTIVAL

**CITY OF SADNESS** (1989) GOLDEN LION, VENICE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**DAUGHTER OF THE NILE** (1987) OFFICIAL COMPETITION, CANNES FILM FESTIVAL

**DUST IN THE WIND** (1987) EDITING AND CINEMATOGRAPHY PRIZES, NANTES THREE CONTINENTS FESTIVAL

**THE TIME TO LIVE AND THE TIME TO DIE** (1986) FIPRESCI AWARD, BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**A SUMMER AT GRANDPA'S** (1984) SPECIAL MENTION, LOCARNO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL;  
GOLDEN MONTGOLFIERE, NANTES THREE CONTINENTS FESTIVAL

**THE SANDWICH MAN** (1983)

**ALL THE YOUTHFUL DAYS** (1983) GOLDEN MONTGOLFIERE, NANTES THREE CONTINENTS FESTIVAL

**THE GREEN, GREEN GRASS OF HOME** (1983)

**CHEERFUL WIND** (1981)

**CUTE GIRL** (1980)

### CHU TIEN-WEN SCRIPT

Born in 1956 to a novelist father and translator mother, Chu has - together with her younger sister Chu T'ien-hsin - earned a reputation as one of Taiwan's great modern novelists. In 1983 she entered the world of cinema, co-writing a script with Hou Hsiao-hsien based on one of her own works, which was filmed as **'Growing Up'** by Chen Kun Ho. Since **'All The Youthful Days'** she has collaborated with Hou on all his films, including the semi-autobiographical **'A Summer At Grandpa's'**.

### LEE PING-BING CINEMATOGRAPHY

Joining the cinema industry in 1977 at the age of 23, pre-eminent Asian DP Lee was a leading light in the early days of the Taiwanese New Wave, and first collaborated with Hou Hsiao-hsien on **'The Time To Live And The Time To Die'**. In 1987 he was awarded the Cinematography Prize at the Nantes Three Continents Festival for his work on **'Dust In The Wind'**. In 1993 **'The Puppetmaster'** won the award for Best Cinematography at the Taipei Golden Horse Film Festival and in 2000 Lee was honoured with the Jury Prize Technical award in Cannes for his work on Wong Kar Wai's **'In The Mood For Love'**. Lee also shot Hou Hsiao-hsien's **'Good Men, Good Women'**, **'Goodbye South, Goodbye'**, **'Flowers Of Shanghai'** and **'Millennium Mambo'**. Further credits include Ann Hui's **'My American Grandson'** and **'Summer Snow'**, Tran Anh Hung's **'At The Height Of Summer'**, Gilles Bourdos' **'A Sight For Sore Eyes'** and Tian Zhuangzhuang's **'Springtime In A Small Town'**.

**TU DUU-CHIH SOUND**

One of the leading sound technicians of Taiwan's film industry, Tu has been prolific since the early 1980s, and involved in many of the Taiwanese films to have enjoyed international critical acclaim. Notable credits include Hou Hsiao-hsien's '**City Of Sadness**', '**The Puppetmaster**', '**Good Men, Good Women**', '**Flowers Of Shanghai**' and '**Millennium Mambo**', and Edward Yang's '**That Day, On The Beach**', '**Taipei Story**', '**The Terrorist**', '**A Brighter Summer Day**', '**A Confucian, Confusion**', '**Mahjong**' and '**Yi Yi: A One and a Two**'. Tu has also worked on Wong Kar Wai's '**In The Mood for Love**', Wu Nien-Jen's '**A Borrowed Life**', Stan Lai's '**The Peace Blossom Land**' and Tsai Ming-Liang's '**What Time Is It There?**'. He received the Cannes Jury Prize Technical award for '**Millennium Mambo**' and '**What Time Is It There?**' in 2001.

**LIAO CHING-SUNG PRODUCER/EDITOR**

Born in 1950, Liao began his career working at the Central Motion Picture Corp., and was responsible for the editing of many films of the Taiwanese New Wave. He first collaborated with Hou Hsiao-hsien on military documentaries, and with the exception of '**The Time To Live And The Time To Die**' has edited of all of Hou's works. Other major credits include Edward Yang's '**The Terrorist**' and Hsu Hsiao-ming's '**Dust Of Angels**'. Liao has also directed several films and served as a producer on Hou Hsiao-hsien's '**Millennium Mambo**'.

**WORLD SALES**

**wild bunch**

99 RUE DE LA VERRERIE - 75004 PARIS - FRANCE

**T** + 33 1 53 01 50 20

**F** + 33 1 53 01 50 49

**SALES AGENTS IN VENICE 2004**

VINCENT MARAVAL

**T** +33 6 11 91 23 93

**E** VMARAVAL@EXCEPTION-WB.COM

CAROLE BARATON

**T** +33 6 20 36 77 72

**E** CBARATON@EXCEPTION-WB.COM

GAËL NOUAILLE

**T** +33 6 21 23 04 72

**E** GNOUAILLE@EXCEPTION-WB.COM



**WWW.WILDBUNCH.BIZ**

**INTERNATIONAL PRESS IN VENICE 2004**

**THE PR CONTACT LTD**

**VENICE CONTACT DETAILS:**

PHIL SYMES

**M** + 44 77 99 66 33 51

RONALDO MOURAO

**M** + 44 77 99 66 33 95

**E** FESTIVAL@THEPRCONTACT.COM

**F** 04 15 26 52 77

**LONDON CONTACT DETAILS:**

32 NEWMAN STREET - LONDON, W1T 1PU - UK

**T** + 44 207 323 1200

**F** + 44 207 323 1070

**E** FESTIVAL@THEPRCONTACT.COM

**PLEASE NOTE** - High definition pictures can be downloaded from the 'PRESS' section of <http://www.wildbunch.biz>